



## 2011 年大芝加哥地区“体育天地，阳光生活”夏季野餐联谊会 万通互惠理财(MassMutual)钻石赞助

2011 Picnic and Social Gathering of Professional and Alumni Associations

2010年8月6日星期六, August 6, Saturday, 11:00 AM to 4:30 PM

Grove #1, Deer Grove East Forest Preserve, Palatine, IL

### Picnic Program, 野餐联谊会程序和节目

- 11:00 - 11:45 Registration, 登记
- 12:00 - 12:15 Welcome speech and speech from guests, 欢迎辞和贵宾发言
- 12:15 - 1:30 Lunch, 午餐
- 1:30 - 1:50 Singing and Dance, 歌舞表演
- 1:50 - 2:00 Raffle, 抽奖
- 2:00 - 2:30 Taekwondo Performance, 跆拳道表演
- 2:30 - 3:30 Special Program of each association, 各社团的特色节目, 社团合影
- 2:30 - 3:30 Volleyball, Badminton, Table Tennis, 排球、羽毛球、乒乓球
- 2:30 - 3:30 Children Game, 儿童游戏
- 3:30 - 3:50 Tug of War, 拔河
- 3:50 - 4:00 Raffle, 抽奖
- 4:30 End, 结束

### Special Program of each association, 各社团的特色节目

- 金融协会小型金融讲座---北大/金融协会帐篷
- 北大校友会时事沙龙---北大/金融协会帐篷
- 清华校友会庆祝百年校庆---清华/学生会帐篷
- 复旦校友会展示世界复旦校友联谊会-复旦/华东理工帐篷
- 复旦校友会庆祝 15 周年-复旦/华东理工帐篷
- 天大及南开校友会举办天津滨海新区推介会 - 天大/南开帐篷
- 中科大校友会展示 1991 年毕业生的毕业 20 周年团聚 - 中科大/华中科大帐篷

什麼是明智決定的象徵？  
就是加入您可信賴的公司發展事業

**SHERRY (YIRONG) YANG**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**JANICE SHUFEN MEI**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**JANTRA HUANG**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**CHARLES (QI) ZHAO**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**QUENNIE (JUANYI) GUAN**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**KIN (WENJIAN) ZHAO**  
FINANCIAL SERVICES PROFESSIONAL

**EMILY DONG**  
SENIOR VICE PRESIDENT

**POSITIONS AVAILABLE**

**OUR WINNING CIRCLE**

加入已成功幫助人們達成安全理財目標的工作團隊。萬通互惠理財仍然保持其財務實力評級，穩居任何產業、任何公司的前列<sup>1</sup>。我們是一家擁有160年歷史的《財富》雜誌500<sup>®</sup>大公司，2010年創造的傑出成果包括了超過100億美元(\$10 billion)的最高盈餘，同時我們的加權終身壽險業務也連續第五年創下銷售紀錄。

如果您正在面臨職業選擇，請您考慮成為理財服務專家<sup>2</sup>，加入萬通互惠理財的總代理團隊Water Tower Financial Partners, LLC。無論您在金融服務事業是初試啼聲，還是資歷豐富，我們都歡迎符合資格的人士加入Water Tower Financial Partners, LLC。

如果您有興趣成為理財服務專家，請來電或將您的履歷表寄至Emily Dong。

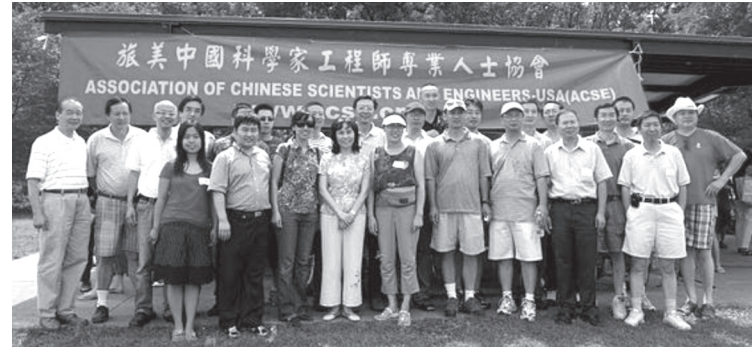


掌握人生 萬事亨通<sup>®</sup>

董珍麗 Emily Dong  
Senior Vice President, 資深副總裁  
Water Tower Financial Partners, LLC  
2145 S. China Place 2F, Chicago, IL 60616  
Email: edong@FinancialGuide.com  
Phone: 312-376-8886  
Cell: 630-965-9265  
Fax: 312-984-6319

人壽保險 + 退休服務/401(K)計劃 + 健康及保險 + 長期護理保險 + 年金

財務實力評級：A.M. Best Company: A++ (超優)；Fitch Ratings: AA+ (非常強)；Moody's Investors Service: Aa2 (優等)；和Standard & Poor's: AA+ (非常強)。財務實力評級以截至05/01/11的資料為準，可能會有所變動。  
資料來源：《財富》雜誌，05/29/11。  
理財服務專家為獨立顧問，而非萬通互惠理財、其子公司或其經紀之總代理機構之員工。  
©2011 Massachusetts Mutual Life Insurance Company。保留所有權利。MassMutual金融集團是指Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual) - 萬通互惠理財、其附屬公司和業務代表。保險產品發行單位及評級適用於MassMutual, Springfield, MA 01111及其子公司C.M. Life Insurance Company and MML Bay State Life Insurance Company, Enfield, CT 06082。



### 科工专等专业协会与各校友会成功举办盛大夏季野餐联谊会

2010年8月7日，专业社团旅美中国科学家工程师专业人士协会（科工专）、全美华人金融协会和北京大学、复旦大学、南京大学、南开大学、天津大学、清华大学、中国科技大学等校友会及华人妇女商会再次强强联合，成功地在芝加哥西北郊Palatine的Deer Grove East Forest Preserve公园举办规模盛大的“大芝加哥地区专业社团及校友会野餐联谊会”，为会员和社区各界人士提供大型的社交平台 and 优质的游乐场所，加强各社团之间的交流，丰富社区文化生活。。600位左右各主办社团的会员和各界人士参加了野餐会，活动现场人气旺盛气势非凡。



### 科工专、金融协会与北大、复旦、南大、天大、清华校友会联合举办2009年夏季野餐联谊会

2009年7月25日星期六，阳光灿烂，气温凉爽，专业社团旅美中国科学家工程师专业人士协会、全美华人金融协会和北大、复旦、南大、天大、清华校友会再次强强联合，成功地在芝加哥西郊举办了规模盛大的“大芝加哥地区专业社团及校友会野餐联谊会”，为丰富社团文化生活，加强各组织之间交流，广结朋友，搭建平台。现场林木葱郁，绿草茵茵，景色宜人，一个大棚和4个大型帐篷弧形排开，各社团会旗迎风飘动，人山人海，活动现场气势非凡。这次野餐活动得到社团朋友和各界友人的大力支持，共计700余人热情参与。

**Dr. Rachell Buhler, DC**  
Chiropractic Physician, Certified Acupuncturist  
Spinal and sports rehabilitation

847 881 6554  
drrachell.com

**ProMotion**  
spinal and sports rehabilitation  
300 S Happ Rd, Suite 107  
Northfield, IL 60093



DREAMING UP THE IDEAL RETIREMENT IS YOUR JOB. HELPING YOU GET THERE IS OURS

It's simple, really. How well you retire depends on how well you plan to day. Whether retirement is down the road or just around the corner, if you're working toward your goals now, the better off you'll be. Preparing for retirement means taking a long-term perspective. We recommend buying quality investments and holding them because we believe that's the soundest way we can help you work toward your goals. At Edward Jones, we spend time getting to know your retirement goals so we can help you reach them. To learn more about why Edward Jones makes sense for you, call or visit your local financial advisor today.

[www.edwardjones.com](http://www.edwardjones.com), Member SIPC

**Dan Moy**, Financial Advisor 409 E Euclid Rd Suite A, Mt Prospect, IL 60056, 847-797-1745



**教材/教学/服务**

欢迎家长向学校查询是否已经使用《朗朗中文》

芝加哥地区的学校, 请联系我们区域老师  
**Helen 聂 (630) 701-9336**

[www.yes-chinese.com](http://www.yes-chinese.com)

《朗朗中文》系列课程

启蒙、小学、中学、大学、华夏、北京系列

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>全日制公、私立学校</b><br/>K-12 Public and Private Schools</p> | <p><b>周末中文学校</b><br/>Weekend Chinese Schools</p>      | <p><b>家长辅导、学生自学中文</b><br/>Home Study, Self Tutoring</p> |
| <p><b>学前教育、课后辅导中心</b><br/>Language Education Centers</p>    | <p><b>课后中文学校</b><br/>Afterschool Chinese Programs</p> | <p><b>家庭小班中文教育</b><br/>Family Group Chinese Schools</p> |

**Tax Buffet, LLP**  
J&Y CPA Consulting Company

Plan Ahead, Better Than Best

精益会计师咨询公司

未雨绸缪, 精益求精



Partner: Jingbo Pan, CPA

合伙人: 潘劲波, 注册会计师

会计审计, 税务规划  
退休计划, 财务咨询  
公司成立, 教育基金  
个人税收, 公司财务

Accounting, Auditing, Tax  
planning, Financial consul-  
tating, and Retirement  
planning & College plan-  
ning services

[www.jycpaconsulting.com](http://www.jycpaconsulting.com) Phone: 847.915.9950

**亞美貸款公司**

利率最低 服务最好 速度最快 专业最精 信誉最佳

Experia Mortgage

助群美事成真

沈晓辉  
Howard Shen CPA  
Broker/owner



查核会计硕士  
多年税务贷款经验  
224-805-9898(C)



林贤  
John Lin  
Broker/owner

国际金融硕士  
十七年银行信贷经验  
847-808-8899 (W)

祝

朋友们暑假快乐!

Wish you all a happy summer time!

TEL: 847-808-8899 FAX: 847-808-8869  
1573 Barclay Blvd, Buffalo Grove, IL 60089

eventbonus.com

brilliantly placed deals

**诚信贷款公司**

Homeland Mortgage Company

- 诚实守信
- 办事迅速
- 专业精湛
- 服务周到
- 顾客至上
- 利息最佳

中文贷款经纪:

|                    |                  |                     |                   |
|--------------------|------------------|---------------------|-------------------|
| 陈筑<br>Judy Chen    | 陈亨<br>Helen Chen | 王世红<br>Shihong Wang | 陈达伟<br>David Chen |
| 梁式华<br>Simon Liang | 李焯<br>Joan Li    | 张文杨<br>Kelly Zhang  | 陈建<br>Jack Chen   |



诚信贷款公司



Homeland Mortgage Company

5757 S. Cass Avenue, Westmont, IL 60559

Phone: (630) 663-1788 Fax: (630) 663-1776  
[www.homeland.net](http://www.homeland.net)

**KIMS INTERNATIONAL MUSIC**



- Sales
- Service
- Rental
- Lessons

- New & Used Grand Pianos,
- Vertical Pianos,
- Digital Pianos, Keyboards,
- Violin, Viola, Cello,
- Flute, Clarinet,
- Trumpet, Trombone,
- Guitar, Bass, Drums,
- Books and MORE!



Open Hour  
Mon-Thur 10AM-8PM  
Fri & Sat 10AM-6PM

CHICAGO'S AUTHORIZED DEALER FOR

YAMAHA PIANOS, CLAVINOVA AND  
BAND & ORCHESTRA INSTRUMENTS!



President: FRANK KIM

[www.kimsINTLmusic.com](http://www.kimsINTLmusic.com)

Tel: (773) 725-7700 / E-mail: [info@kimsintlmusic.com](mailto:info@kimsintlmusic.com)

4200 W. Lawrence Avenue Chicago, IL 60630

**唯一信用贷款公司**  
First Quality Mortgage Company

1100 Sherman Ave., Suite 114 Naperville, IL 60563

630-848-0471

234-A W.Cermak Road, 2nd FL, Chicago, IL 60616

312-225-6460

伊州第一家華人貸款公司 歷史悠久 經驗豐富

唯一信用好 • 利率低 • 手續簡便  
Illinois Residential Mortgage Licensee

請上本公司網站: [www.FQMortgage.com](http://www.FQMortgage.com) 毛信 楊錚 蔡琬真 林植 李顯漢 葛來方 潘瑞平 司徒杏 李燕 蕭毓瓊  
直閱最新利息走向、財經新聞及有關貸款資料 Cindy Jane Judy Sherry Roland Grace David Susan Kathy Joan



© World Journal. For Proof Read Only. Actual Color May Vary.

祝 2011 年大芝加哥地区华人专业社团及校友会“体育天地，阳光生活”野餐联谊会圆满成功！

丘瑞图，郭瑞倩



tel: 630.355.6688  
email: Lajiao@Coyar.com  
web: LajiaoRestaurant.com

Menu and sample dishes:  
<http://lajiaonaperville.com/>

Call: (630) 355-6688

3416 South Route 59, Suite 116  
Naperville, IL 60464  
(east side of Route 59, south of 95 St)

3416 South Route 59, Suite 116 Naperville, IL 60464

Shang Capital Management LLC



尚势投资管理有限责任公司是一个独立的投资管理机构。通过位于纽约和芝加哥两个美国金融中心的办公室，尚势投资管理公司为美国和中国高资产人士提供专业投资管理和投资咨询服务。基于诚信，专业，投资业绩的基础上帮助客户保持并增长财富，与客户建立长期共赢的关系。

专业投资团队: 持有CFA, CFP, FRM, MBA等专业证书及学历，在美国的证券行业从业经验均超过10年。

投资管理: 个股, 共同基金, 债券, 国际市场证券, 另类资产如 REITs, 现金类。最佳股票年化收益率72.4%

金融规划: 退休规划, 教育基金规划, 保险分析, 遗产与税务规划。

今天就打电话，获得免费首次咨询: 847-702-3961

500 Lake Cook Road, Suite 350, Deerfield, IL 60015; [www.shangcapital.com](http://www.shangcapital.com)

您的财富值得专业关注与管理！

美國曉軍美食集團 胡曉軍 董事長

Tony Gourmet Group Tony Hu President

[www.TonyGourmetGroup.com](http://www.TonyGourmetGroup.com)

[TonyGourmetGroup@hotmail.com](mailto:TonyGourmetGroup@hotmail.com)

老四川  
Lao Sze Chuan  
Restaurant

2172 S Archer Ave  
Chicago IL 60616  
Tel: 312-328-5040

老四川  
Lao Sze Chuan  
Restaurant

1331 W. Ogden Ave  
Downers Grove IL 60515  
Tel: 630-983-0303

老四川  
Lao Sze Chuan  
Restaurant

1585 Boston Post Rd  
Milford CT 06460  
Tel: 203-783-0558

老上海  
Lao Shanghai  
Restaurant

2163 S China Place  
Chicago IL 60616  
Tel: 312-808-0830

老北京  
Lao Beijing  
Restaurant

2138 S Archer Ave  
Chicago IL 60616  
Tel: 312-881-0168

老友聚  
Lao Youju  
Bar & Restaurant

2002 S Wentworth  
Unit 100 Chicago IL  
Tel: 312-405-3155

天天新鮮 天來超市 價廉物美

TIAN LAI ASIAN MART INC.

東方雜貨 醬油罐頭 糖果餅乾 急凍海鮮 四時蔬菜 肉食美味 京果乾貨

天天營業 週一至週日: 10AM-8PM  
\*\* 西聯匯款服務方便快捷 \*\*

地址: 1266 E. Dundee Rd. Palatine, IL 60074  
電話: 847-991-0083 傳真: 847-991-0114

大芝加哥地区华侨华人联合会（华联会）

华联会 (<http://www.caagc.us>) 是大芝加哥地区华侨、华人、留学生以及社团的联合体，现有 90 多社团成员。华联会成立 12 年来，本着团结、友谊、进步的宗旨，积极促进华人社区团结；促进中美两国人民和两岸同胞之间的友谊；促进华侨华人进步和发展，提高华侨华人地位。在积极为华侨华人服务的同时，华联会还组织了一系列大型活动，包括联合各社团举办大型集会支持北京奥运；联合各社团举办赈灾募捐，援建两所四川地震灾区学校，在亚裔月举办活动，举办大型中国国庆演出和新春晚会，促进中美文化交流，弘扬中华文化，丰富社区文化生活。华联会还举办招待会欢迎中国领导人访问芝加哥；华联会代表参加了中国的两会，为更好地服务侨胞献计出力。



JANE LEE

Specializing in Investment Properties, REO Listings,  
Luxury Homes, Relocation & More...

Lake County's #1 Real Estate Agent

As Awarded by Chicago Agent Magazine

RE/MAX Top Performers • 210 N. Waukegan Rd, Lake Bluff, IL 60044  
[www.JaneLeeHomes.com](http://www.JaneLeeHomes.com) • [Jane@JaneLeeHomes.com](mailto:Jane@JaneLeeHomes.com)



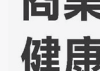
847.295.0800

周軍理財 FARMERS 值得信賴

保險



汽車



房屋



電腦報稅

方便優惠

現有顧客

半價報稅

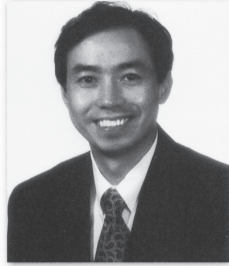
會計



周軍

電話: 312-808-8899 2153B S CHINA PLACE (華埠廣場內) CHICAGO, IL 60616

請致電給我，了解更多關於Allstate的。「安全駕駛人折扣」。



南郊辦公室:  
1212 S. Naper Blvd., Suite 120,  
Naperville, IL 60540  
Office: (630) 428 - 1600  
Cell: (847) 660 - 4388

北郊辦公室:  
221 S. Meacham Road  
Schaumburg, IL 60193  
Office: (847) 985 - 8900  
Cell: (847) 660 - 4388



**Allstate.**  
交託在手 放心無憂

Kevin Lac 駱明楷 Email: kevinlac@allstate.com

保金折價及保險的提供僅限於某些特定公司，並且受限於不同的可適性和適用資格。  
保金折價金額可能較低並適用於大多數主要的投保範圍。保單只限英文版本。

Allstate Insurance Company and Allstate Property and Casualty Insurance Company: Northbrook, IL. © 2007 Allstate Insurance Company.



用博士的智慧，科学家的诚实，近20年的经验帮您省钱，  
圆你的美国梦。

姜晓莉等 昌盛贷款公司 Prosperity Co

买房贷款 重新贷款 商业贷款

服务热线 Tel: (630) 479-6545, Email: shirley@loansbyprosperity.com  
1730 Park St., Suite 200A, Naperville, IL www.loansbyprosperity.com

Lijuan Huang, DMD 黄丽娟牙医

235 N Northwest Highway, Palatine, IL 60067

Phone: (847)348-3357 Email: smile@freshdentalpalatine.com

波士顿大学牙医博士，服务芝加哥西北郊区9年。诊所设备先进，环境舒适，备数字X光，提供全科优质服务并优惠老年人：

牙冠，牙桥，根管，拔牙，拔智齿，假牙，补牙，洁牙，急诊，镇痛，美容齿科，儿童及成人正畸，漂白，LUMINEER超薄瓷片（无痛不磨牙），6 Month Braces 六个月美容正畸

2011 联谊会 Special: 20\$ off COPAY/DEDUCTIBLE for new services. Bring this brochure before 10/01/2011



FRESH DENTAL CARE  
Gentle Dental Care  
For you and your kids

金氏房地产公司  
金氏电气装修公司

Jenny Jin

Jin's Group Real Estate

CRA, President

Tel 708-359-9668, 708-288-3888

Email: jennyjin99@yahoo.com

www.jinselectric.com

Chicago area Real Estate Company for over 10 years.

Excellent incentives for buying and selling

金鑫

十余年芝加哥地区  
房地产经纪。

政府执照，百万保险！

买房卖房，专业精通！

热情周到，价格优惠！

When only the BEST will do...  
it takes TERRI!

**TERRI HUNT**  
Broker Associate

847.961.5000  
terri@terrihunt.com  
www.terrihunt.com

Member RE/MAX Hall of Fame  
Over 300 Million Sold!

RE/MAX Suburban 1310 N Roselle Road • Schaumburg IL 60195

## Silk Mandarin Restaurant

# 大唐

4 East Phillip Road  
Vernon Hills, IL 60061  
(847) 680-1760

NEW YORK LIFE 紐約人壽 傳家之保

紐約人壽是成立於1845年的互惠保險公司，專注於人壽保險、退休金和教育基金等保險和理財產品和計劃，為千家萬戶提供可靠的財務保障。



黃景年 Jingnan Huang  
Chicago, IL  
(312) 808-1020



張麗 Sally Zhang  
Chicago, IL  
(630) 926-1149



鍾海榮 Rufina Chung  
Chicago, IL  
(312) 808-1020



張一程 Yi Cheng Chang  
Chicago, IL  
(312) 808-1020


The offering documents (policies, contracts) for products and services from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

© 2011 New York Life Insurance Company, 51 Madison Avenue, New York, NY 10010. All rights reserved. SMR/ 0462211CV



2008 年科工专和四大校友会野餐联谊会

2008年8月30日下午在 Elk Grove Village 的 Busse Woods 公园，科工专和清华、北大、复旦、天大等四大校友会联合举办夏季野餐联谊会。600 多各界人士参加了聚会，野餐联谊会盛况空前，超热人气力压炎炎夏日。5 个主办单位科工专和清华、北大、复旦、天大校友会都是活跃于芝加哥社区的知名社团，发起和组织论坛、讲座、运动会、演出、舞会、赈灾捐款等各种活动。美国华人专业人士的层次越来越高，科工专和清华、北大、复旦、天大校友会加强合作，力争为华人专业人士和其他各界人士提供高水平的社会活动平台。



thealthsc@gmail.com  
Tel: 630-717-0011 • Fax: 630-717-6611

1283 E Ogden Ave, Suite 183, Naperville IL 60563

**希林西北中文学校**  
弘扬中华文化, 走向主流社会

Tamara Woller-Li D.C.  
Ruth Salazar LPT.  
Richard Li D.C.

希林西北中文学校有近千名学生, 是大芝加哥地区规模最大的中文学校之一。希林西北中文学校在为学生开设各年级中文课程的同时, 还开设为 ACT, SATII 考试做准备的数学课程, 及 SAT Reading/Writing 等课程。希林西北中文学校注重学生的全面发展, 为学生设置美术、音乐、舞蹈、棋类、体育、武术、民俗、手工等各方面课程; 开设 FIRST LEGO League 和 Jr. FIRST LEGO League 课程, 培养学生的团队精神和创造力; 并开设青少年领导能力课程, 开发学生的领导能力。希林西北中文学校在重视中文教育的同时, 也积极地帮助学生更好地走向美国主流社会。

希林西北中文学校同时也是家长们的活动天地, 为成人安排了英语、演讲、投资、歌唱、戏剧、篮球、羽毛球、舞蹈等丰富多彩的课程和活动, 深受广大家长的欢迎。

**地址:** 700 East Cougar Trail, Hoffman Estates, IL 60194  
**网站:** <http://xilinchinese.org/>  
**联系:** 校长, 石晓虹, 847-514-5224; 理事长, 赵莉萍, 847-484-3457

Acupuncture 針灸電針  
Physical Therapy 物理治療  
Chiropractic 推拿整骨  
Massage Therapy 氣功點穴

## 芝城陈哲牙医诊所 (Jit Chan, DDS)

拥有十六年的经验, 持有精湛的医术,  
陈哲医生以真诚和优质的服务让您的微笑更美丽!

地址: 3739 W 26th Street, Chicago, IL 60623-3827  
电话: (773)-762-0626





**Richard Pan**  
Mobile: (630) 664-8108  
Office Phone: (630)-420-1220  
Business Fax: (630)-983-1220  
Office Address: 1200 Iroquois Ave.  
Commons, Naperville, IL 60563  
Email: [pan\\_richard@yahoo.com](mailto:pan_richard@yahoo.com)  
[www.richardpan.illinoisproperty.com](http://www.richardpan.illinoisproperty.com)

--第一次买房: 推荐贷款人、律师、房屋检查员, 手把手带你走过每一步。  
--投资买房: 多年经验, 仔细耐心, 在银行房屋拍卖上敢做敢为, 而后帮你寻找高质量的房客。  
--在芝加哥地区到处都有满意的顾客。还等什么, 赶紧和我联系!

**Never busy for you!**



**Caryn Miller, Realtor®**  
Serving the Northwest and North-Shore suburbs for 28 years  
**847.858.3506**  
[caryn.miller@ziprealty.com](mailto:caryn.miller@ziprealty.com)  
<http://www.ziprealty.com/agent/cmiller>  
*360 Million in ambitious career achievements*  
**CDPE, Certified Distressed Property Specialist**  
**Chicago Association of Realtor Top Producer**  
**Century Club Platinum, Listing Expert**  
**ABR, Accredited Buyer Representative**  
**e-Pro Certified - Internet Certified Specialist**





**Hollis Angus, Realtor®**  
Serving the Barrington community  
**630.567.4886**  
[hollis.angus@ziprealty.com](mailto:hollis.angus@ziprealty.com)  
[www.hollisangus.com](http://www.hollisangus.com)

## 签证服务 美中亚裔健康协会 - 移民服务中心 签证服务

**服务时间:** 周一至周五 (上午 10:00 至下午 4:00) 周日休息

**地址:** 唐人街 230 W. Cermak Rd, 2nd Floor (二楼后座) Chicago, IL 60616 (228 重庆楼楼上)

**所需证件:** 详细资料, 请查中国驻芝加哥总领事馆网站 <http://www.chinaconsulatechicago.org>

**咨询电话:** 美中亚裔健康协会 - 移民服务中心 312-225-6806 (中文) 杨萃华

312-225-8659 (英文) 刘红, Email: hongliu89@aol.com

我们的服务可为你节约领馆签证排队的时间以及午休一小时的等待, 减去你市中心停车难的困扰, 停车超时罚款的担忧, 以及高于唐人街的停车费用。你也不需向老板请两次假 (送证及取证), 周六来唐人街购物吃饭可同时办理签证事宜。\$15 的手续费捐给非盈利机构为社区提供健康服务, 并带来这么多的方便。值得!



**安心 保險理財**

**首級免費評估保險**  
汽車、房屋、商業、餐館、人壽、長期護理、工人傷殘和醫療保險。

**諮詢**  
公司和個人退休計劃、退休金、教育儲蓄和遺產計劃等。

**多種語言服務**  
國語、廣東話、福州話、英文、泰文。

招聘業務代理人, 待遇從優。  
2145 S China Place 2FL, Chicago, IL 60616  
電話: 312.927.7618  
email: [axinbaoxian@gmail.com](mailto:axinbaoxian@gmail.com)

美国威州花旗参



**參茶**

**Chi World & Health LLC**  
Ginseng Tea Herbs Teas & Tea Supplies

1713 Commercial Ave  
Madison Wisconsin, 53704, U.S.A

Phone: 608 249 8889  
[www.chiworldhealth.com](http://www.chiworldhealth.com) | [jiang@chiworldhealth.com](mailto:jiang@chiworldhealth.com)

 Lily Basket  
 Jasmine Angels  
 Fire Garden  
 Marigold Sun  
 Assorted Blooms  
 Assorted Loose Tea Leaf  
 Assorted Tea Bags  
 Assorted Herbs

# Empowering Your Career.



*Powering ingenuity. Powering your career.*

*Navistar's strength is felt across the globe.*

- Holding company for one of the world's most influential families of brands
- A leader in the transportation industry
- Powering ingenuity with innovation, quality and excellence
- Powering careers with comprehensive development opportunities
- Powering you to direct your future

**NAVISTAR**  
POWERING INGENUITY

**Navistar.com**



## 旅美中国科学家工程师专业人士协会

旅美中国科学家工程师专业人士协会（简称科工专，<http://www.acse.org>）是芝加哥地区最大的华人专业人士组织，科工专创立于1992年，现有15个地方分会和14个专业分会。近年来，科工专致力于中美友好交流，搭建交流平台，为大会员，中美两国企业和政府部门开展了许多卓有成效的工作，得到了会员和社区的广泛好评。为进一步发展壮大科工专，我们欢迎有共同志趣的人士加入到科工专来（请在我们的网站登记，所有会员都是免费的），大家一起为芝加哥华人社区做贡献！

热烈欢迎奥运冠军和世界冠军运动员光临“体育天地，阳光生活”野餐联谊会！

龚睿那,世界冠军,羽毛球;

韩晓鹏,奥运冠军,滑雪;

汤景之,世界冠军,游泳

邱红霞,世界冠军,举重;

周妍,世界冠军,冰壶;

柳荫,世界冠军,冰壶

岳清爽,世界冠军,冰壶;

王翔,世界冠军,跆拳道;

史欣,世界冠军,花样游泳

钟红燕,世界冠军,皮划艇;

刘霞,世界冠军,柔道;

葛新爱,世界冠军,乒乓球